Porównanie tłumaczeń Przysłów 6:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego nagle zaskoczy go nieszczęście, szybko zostanie złamany – i nie będzie ratunku. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego nagle wpadnie w nieszczęście i na zawsze zostanie zniszczony. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego nagle spadnie na niego nieszczęście; nagle zostanie złamany i pozbawiony ratunku. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż prędko przyjdzie upadek jego; nagle skruszony będzie bez uleczenia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Temu nagle przyjdzie zatracenie jego i zarazem start będzie ani będzie więcej mieć lekarstwa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlatego nagle zagłada nań przyjdzie, nie ma na to lekarstwa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego nagle spada nań nieszczęście, w oka mgnieniu bywa bez ratunku zdruzgotany. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego nagle dosięgnie go nieszczęście, nagle zostanie bezpowrotnie zniszczony. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego niespodziewanie spadnie na niego zagłada, od razu zostanie zdruzgotany ostatecznie! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlatego nieszczęście weń nagle uderzy i zdruzgocze bez [możliwości] ratunku. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Через це нагло приходить його погибель, розрубання і невилічиме знищення. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego niespodzianie przypadnie na niego klęska; nagle zostanie skruszony i nie będzie lekarstwa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dlatego nagle przyjdzie jego zguba; w jednej chwili zostanie zdruzgotany, a nie będzie uleczenia. |